



**Mission Statement:**

The Portales Municipal School District will provide all students a quality education. The Title I Migrant Education Program works to provide supplemental support to achieve the mission and vision.

**Vision:**

All students will be productive and successful citizens.

**Misión:**

Las escuelas del distrito de Portales proveerán a todos estudiantes una educación de la mejor calidad. El programa educación migrante trabaja para asegurar el de estudiantes migrantes proveer ando servicios suplementales.

**Visión:**

Todos los estudiantes serán ciudadanos productivos y exitosos.



Henry Montañaño  
Federal Programs Director  
575-359-3705  
Habla Español

Lorraine Leal  
Title I Migrant Liaison  
Title I Migrant Program  
575-359-3705  
Habla Español

**Migrant Education Hotline**  
**Numero Nacional del Programa de**  
**Educación Migrante**  
**1-800-234-8848**

**Portales Municipal Schools**  
**Title I**  
**Migrant Education Program**  
**501 S. Abilene**  
**Portales, NM 88130**  
**(575)359-3705**



---

**Programa de**  
**Educación Migrante de Titulo I**  
**Parte de Las Escuelas**  
**Municipales de Portales**  
**501 S. Abilene**  
**Portales, NM 88130**  
**(575)359-3705**

## What Is the Title I Migrant Education Program?

The Title I Migrant Education Program is a national program that annually provides supplemental education and supportive services to eligible migrant children to help them overcome educational disruption and disadvantages.

A migrant worker is:

- Employed on a temporary or seasonal basis
- In agriculture or fishing activity
- Production or processing of crops
- Dairy production
- Poultry or livestock for initial commercial sale or personal subsistence

Migrant workers play a large role in the harvesting of fruits, vegetables, and in the production of other food products.



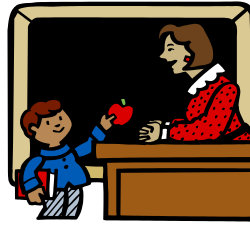
## ¿Qué es el Programa Educación Migrante?

La Educación Migrante es un programa nacional que provee servicios educativos y de apoyo a los niños migrantes que cumplen con ciertos requisitos cada año. Estos servicios ayudan a niños de trabajadores migrantes a vencer las desventajas que ellos afrontan, incluyendo la interrupción a su educación.

Los trabajadores migrantes:

- Buscan trabajo temporal en agricultura
- Recogen cosechas o desyerban campos
- Trabajan en ranchos o lecherías o en industrias de proceso de comida.

Ellos siguen las temporadas de cosechas por todo el país y son en gran parte responsable por el cultivo y cosecha de frutas, vegetales y muchos otros productos de comida.



## Why give special help to migrant children?

Migrant children:

- Move frequently
- Live in inadequate housing
- Are low income
- Have poor nutrition, and or health problems
- Have limited English skills

These problems combined with irregular attendance often lead to:

- Low-academic performance
- Dropping out of school in their early teens
- High risk of unemployment or become part of the migrant labor force.

## ¿Por qué dar ayuda especial a los niños migrantes?

Los niños migrantes:

- Se mudan frecuentemente
- Viven en espacio inadecuado
- Viven en pobreza
- Tiene mala nutrición
- Tiene problemas de salud
- Tiene habilidades limitadas en inglés

Estos problemas, combinado con la irregularidad de asistencia a la escuela, frecuentemente, causan:

- Ejecución de académico bajo
- Abandonamiento escolar
- Un alto riesgo de desempleo o se convierten de parte de la fuerza laboral migrante.

## Who is eligible for the Migrant Education Program?

To qualify for the program, a migrant child must have moved within the past three years across state or school district lines with a migrant parent or guardian, or other member of the child's immediate family to obtain temporary or seasonal employment in an agricultural activity.

## What services are offered?

- Enrollment Assistance
- Provide translation
- Tutoring
- Summer School Program
- Referrals to low-cost medical, vision, dental services and housing



## ¿Qué requisitos se necesitan para participar en el Programa de Educación Migrante?

Para calificar para el programa, un niño migrante debe de haberse movido durante los últimos tres años con un padre migrante, tutor o por su propio cuenta, cruzando las fronteras del estado o distrito escolar con el propósito de obtener trabajo temporal en agricultura, pesca o actividad relativa al proceso de comida.

## ¿Qué servicios son proveídos?

- Ayuda con matriculación escolar
- Proveer traducción de idioma
- Tutor académico
- Escuela de Verano
- Información de servicios médicos, visión, dental, y casares
- Clases de Inglés para los padres